Porównanie tłumaczeń I Jana 4:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Oni ze — świata są, dla tego ze — świata mówią i — świat ich słucha.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Oni ze świata są dla tego ze świata mówią i świat ich słucha
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Oni są ze świata; dlatego mówią jak (ludzie) ze świata – i świat ich słucha.*[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Oni ze świata są. Dla tego ze świata mówią i świat ich słucha.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Oni ze świata są dla- tego ze świata mówią i świat ich słucha
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Oni są ze świata, dlatego mówią, jak ludzie tego świata — i świat ich słucha.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Oni są ze świata, dlatego mówią o świecie, a świat ich słucha.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Onić są z świata; przetoż o świecie mówią, a świat ich słucha.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Oni są z świata: dlatego z świata mówią, a świat ich słucha.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Oni są ze świata, dlatego mówią od świata, a świat ich słucha.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Oni są ze świata; dlatego mówią, jak świat mówi, i świat ich słucha.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Oni są ze świata, dlatego mówią jak świat, i świat ich słucha.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Oni są ze świata i dlatego mówią językiem świata, a świat ich słucha.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Oni są ze świata, dlatego mówią według świata i świat ich słucha.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Oni należą do tego świata i mówią językiem tego świata, więc świat ich słucha.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Oni są ze świata, dlatego mówią tak, jak (mówi) świat, a świat ich słucha.

[1)] <x>500 8:23</x>; <x>500 15:19</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Вони - від світу, тому від світу говорять, і світ їх слухає.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Oni są ze tego świata; dlatego mówią ze świata, a świat ich słucha.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Oni są ze świata, dlatego mówią z punktu widzenia świata, a świat ich słucha.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Oni pochodzą ze świata, dlatego mówią to, co się wywodzi ze świata, i świat ich słucha.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Ludzie, którzy służą temu przeciwnikowi, należą do tego świata i mówią jego językiem, dlatego świat ich słucha.